



Tanzania Safari-Newsletter

Volume 4 Issue 1

September 2015

Editorial

3 groups visited Tanzania during 2015. The guests were from: Denmark, Russia, Scotland, USA, Canada, Tanzania, Switzerland and included: jewelers, gemologists, rock hounds, a judge, a president of court, several scientists PHD and one medical doctor. Many friends were made by our two youngest participants, Leonardo 9 and Frédéric 13 years old. The illustrations show a few of the many highlights.

Wishing you good memories and a true explorer's heart, for whatever life is offering you.

Hubert Heldner



The Southern and Eastern African Mineral Centre - SEAMIC

English

SEAMIC has a new director from the recent member state Sudan. Dr. Ibrahim Shaddad is a Geologist by profession and tackled the challenges immediately. He re-hired Lilian Moshi (gemologist and geologist) and also invited Nakara Matemu back to his office. Noreen Masaki is hired to train a new set of lapidary instructors during November 2015. Gemstone cutting classes are planned to start early 2016. I look forward to integrate SEAMIC services into the Safari again.

French

Le nouveau directeur de SEAMIC viens du récent Etat membre Soudan. Dr. Ibrahim Shaddad est un géologue de profession et a abordé les défis immédiatement. Il a réembauché Lilian Moshi (gémologue et géologue) et a également invité Nakara Matemu retour dans son bureau. Noreen Masaki est embauché pour former les nouveaux instructeurs lapidaires en Novembre 2015. Les cours de taille des pierres précieuses sont prévus de commencer au début 2016. Les services de SEAMIC seront intégrés de nouveau dans le safari.

German

Der neue Direktor von SEAMIC kommt aus dem neuesten Mitgliedstaat Sudan. Dr. Ibrahim Shaddad ist ein Geologe von Beruf und hat die Herausforderung sofort in Angriff genommen. Er hat Lilian Moshi (Gemmologin - Geologin) wieder eingestellt und ebenfalls Nakara Matemu zurück in sein Büro gerufen. Noreen Masaki wird angeheuert, um im November 2015 die neuen edelstein schleif Instruktoeren auszubilden. Edelsteinschleifkurse sind für anfangs 2016 geplant. SEAMIC Dienstleistungen werden wieder in die Safari integriert.

Gemstone Safari's in 2015

English

The three Gemstone Safari's in 2015 have been interesting with challenges here and there. All these adventures were mastered in collaboration with our drivers - guides - miners - or hotel staff and most importantly with a smile. You all have experienced this first hand and that is what our (sometimes hilarious) memories are made of. I am grateful for all the people who provide tirelessly quality services to our group. I will make sure they have decent salaries and receive their tips in full. A big thank you also to all guests for playing along, without losing your good humor.

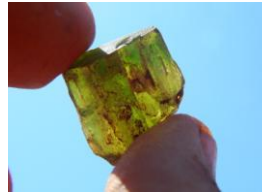
Nakara guided the Safari in January and the Scottish gemologists in June-July. During July Shamsi Kassimu proved that he is not only an excellent DJ and barman but also a reliable guide. Last but not least Lilian Lugenja managed the Uмба camp and personally prepared the meals with a delicious surprise every meal.



French

Les trois Gemstone Safari's en 2015 ont été intéressants avec des défis ici et là. Toutes ces aventures ont été maîtrisées en collaboration avec nos chauffeurs - guides - mineurs - ou le personnel de l'hôtel et surtout avec un sourire. Vous avez tous vécu cela et ceci est la matière dont nos souvenirs (parfois hilarants) sont faits. Je suis reconnaissant pour toutes les personnes qui fournissent des services de qualité sans relâche pour notre groupe. Je vais faire en sorte qu'ils aient des salaires décentes et reçoivent les pour-boires dans leur intégralité. Un grand merci également à tous les invités de participer plein cœur et avec bon humeur.

Nakara a guidé le Safari en Janvier et les gemmologues écossais en Juin-Juillet. En Juillet Shamsi Kassimu a prouvé qu'il est non seulement un excellent DJ et barman, mais aussi un guide fiable. Last but not least Lilian Lugenja a géré le camp Uмба et a personnellement préparé les repas avec un délicieux surprise, chaque repas. Les illustrations montrent quelques uns des nombreux highlights.



German

Die drei Edelstein-Safari's im Jahr 2015 waren interessant mit abwechslungsreichen Herausforderungen. Alle diese Abenteuer, wurden überwunden in Zusammenarbeit mit unseren Fahrern - Führern - Bergleuten - oder dem Hotel Personal und vor allem mit einem Lächeln. Sie alle haben das aus erster Hand miterlebt. Dies ist der Stoff aus dem unsere (manchmal urkomischen) Erinnerungen gemacht sind. Ich bin dankbar für all die Menschen, die sich unermüdlich bemühen qualitäts-Dienstleistungen für unsere Gruppe zu erbringen. Ich werde sicherstellen, dass sie anständige Löhne und ihr Trinkgeld ungeschmälert erhalten. Ein grosses Dankeschön ebenfalls an alle Gäste.

Nakara führte die Safari im Januar und die schottischen Gemologen im Juni-Juli. Im Juli hat Shamsi Kassimu bewiesen, dass er nicht nur ein ausgezeichneter DJ und Barkeeper ist, sondern auch ein zuverlässiger Führer. Lilian Lugenja leitete das Uмба camp und war zuständig für die Mahlzeiten mit einer köstlichen Überraschung für jede Mahlzeit. Die Illustrationen zeigen einige der Highlights.

Exploration in 2015

English

An exploration trip was made with Daniel Klofanda in the region of Gairo and a second one with Svetlana and Jean-Pierre near Mpwapwa and Winza, in order to find new interesting mines on our way. Samples from every mine are preserved, in the self mined mineral collection at Noreen's training workshop, appropriately labelled for further study and reference.



French

Un voyage d'exploration a été faite en compagnie de Daniel Klofanda dans la région de Gairo et une deuxième avec Svetlana et Jean-Pierre, près de Mpwapwa et Winza, afin de trouver de nouvelles mines intéressantes. Des échantillons provenant de toutes ses mines sont conservés, dans la collection de minéraux à l'atelier de Noreen, dûment étiquetés pour complément d'étude et pour référence.



Eine Entdeckungsreise wurde mit Daniel Klofanda in der Region Gairo und eine mit Svetlana und Jean-Pierre in der Nähe Mpwapwa und Winza gemacht, um neue interessante Minen zu finden. Proben von jeder Mine sind in der mineralogischen Sammlung der Lehrwerkstatt von Noreen hinterlegt und dokumentiert zum weiteren Studium und als Referenz.



Outlook to future Gemstone Safari's – 2016

English

Two Gemstone Safari's are planned for 2016. SEAMIC services will be integrated again and we will pay a short visit to the head quarter in Dar-es-Salaam. After the trip you have the possibility to take an intensive gemology or a lapidary class and cut some of the stones you found. A total of 6 Ultra-Tec faceting machines are available, 3 at SEAMIC and 3 at Noreen's workshop.

You are all welcome again for new adventures. Karibu Tena



French

Deux Gemstone Safari's sont prévus pour 2016. Les services de SEAMIC seront intégrés à nouveau et nous allons faire une bref visite au siège à Dar-es-Salaam. A la fin du voyage, vous avez la possibilité de prendre un cours intensif de gemmologie ou de lapidaire pour tailler quelques uns des pierres que vous avez trouvé. Six machines Ultra-Tec sont disponibles, 3 à SEAMIC et 3 à l'atelier de Noreen.

Vous êtes tous les bienvenus pour participer dans des nouvelles aventures. Karibu Tena

German

Zwei Edelstein-Safari's sind geplant für 2016. SEAMIC Dienstleistungen werden wieder integriert, und ein kurzer Besuch im Hauptsitz in Dar-es-Salaam ist vorgesehen. Nach der Reise haben Sie die Möglichkeit, einen intensiven Gemmologie- oder Edelsteinschleifkurs zu besuchen um einige der selbst gefundenen Steine zu schleifen. Sechs Ultra-Tec facetier Maschinen stehen zur Verfügung, 3 bei SEAMIC und 3 in Noreen's Werkstatt.

Ihr seid alle herzlich willkommen für neue Abenteuer. Karibu Tena

